

Súd: Okresný súd Bratislava I
Spisová značka: 21C/197/2010
Identifikačné číslo súdneho spisu: 1110241457
Dátum vydania rozhodnutia: 01. 04. 2015
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Jeannette Hajdinová
ECLI: ECLI:SK:OSBA1:2015:1110241457.11

Uznesenie

Okresný súd Bratislava I v právnej veci navrhovateľa: bnt attorneys-at-law, s.r.o., IČO: 35 886 978, so sídlom v Bratislave, Cintorínska 7, zastúpeného spoločnosťou Advokátska kancelária Provazník s.r.o., IČO: 47246685, so sídlom v Bratislave, Klincová 15, za ktorú koná advokát JUDr. Martin Provazník, proti odporcovi: A. D., U. X.XX.XXXX, R. H. A. A., I., E. XX, zastúpeného advokátkou JUDr. Gabrielou Funcíkovou, so sídlom v Bratislave, Budovateľská 1, o zaplatenie 8.030,41 € s príslušenstvom, o návrhu účastníkov na schválenie súdneho zmiernu, takto

rozhodol:

Súd s ch v a ľ u j e zmiern nasledovného znenia:

"Odporca sa zaväzuje zaplatiť navrhovateľovi sumu 6.000,- € v nasledovných splátkach:

- 3.000,- € do troch dní od právoplatnosti uznesenia o schválení súdneho zmiernu,
- 1.000,- € do 15.3.2015,
- 1.000,- € do 15.4.2015, a
- 1.000,- € do 15.5.2015,

pod následkom straty výhody splátok v prípade omeškania odporcu s úhradou ktorejkoľvek splátky po dobu dlhšiu ako 15 dní.

Odporca nie je povinný zaplatiť navrhovateľovi úroky z omeškania uvedené v návrhu na začatie konania."

Žiaden z účastníkov n e m á p r á v o na náhradu trov konania.

Súd v r a c i a navrhovateľovi súdny poplatok v sume 265,50 € prostredníctvom Daňového úradu Bratislava po právoplatnosti tohto uznesenia.

Navrhovateľ j e p o v i n n ý zaplatiť štátu náhradu trov konania v sume 2,80 € na účet Okresného súdu Bratislava I vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu: SK
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, do troch dní od právoplatnosti tohto uznesenia.

Odporca j e p o v i n n ý zaplatiť štátu náhradu trov konania v sume 2,80 € na účet Okresného súdu Bratislava I vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu: SK
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, do troch dní od právoplatnosti tohto uznesenia.

o d ō v o d n e n i e :

Návrhom na vydanie európskeho platobného rozkazu, doručeným Okresnému súdu Bratislava I dňa 14.10.2010, sa navrhovateľ domáhal od odporcu zaplata sumy 8.854,- € spolu s úrokom z omeškania vo výške 9 % ročne zo sumy 6.821,23 € od 1.3.2010 do zaplata, zo sumy 1.791,70 € od 1.4.2010 do zaplata a zo sumy 241,07 € od 1.5.2010 do zaplata.

Okresný súd Bratislava I vo veci rozhodol rozsudkom č. k. 21C/197/2010-207 zo dňa 31.1.2012, ktorým v plnom rozsahu vyhovel návrhu navrhovateľa. Krajský súd v Bratislave konajúc o odvolaní odporcu proti uvedenému rozsudku Okresného súdu Bratislava I rozhodol dňa 24.4.2014 uznesením č. k. 9Co 359/12-303 tak, že napadnutý rozsudok súdu prvého stupňa zrušil a vec mu vrátil na ďalšie konanie.

Navrhovateľ podaním doručeným Krajskému súdu v Bratislave dňa 24.4.2014 zobral návrh na začatie konania späť v časti žalovanej sumy 823,59 € a v časti úrokov z omeškania vo výške 9% ročne zo sumy 595,- € od 1.3.2010 do zaplata a úrokov z omeškania vo výške 9% ročne zo sumy 241,07 € od 1.5.2010 do zaplata. Odporca s čiastočným späťvzatím návrhu súhlasil. Okresný súd Bratislava I preto uznesením č.k. 21C/197/2010-319 zo dňa 12.9.2014 zastavil konanie v časti o zaplata sumy 823,59 € a v časti úrokov z omeškania vo výške 9% ročne zo sumy 595,- € od 1.3.2010 do zaplata a úrokov z omeškania vo výške 9% ročne zo sumy 241,07 € od 1.5.2010. V ďalšom konaní sa tak navrhovateľ voči odporcovi domáhal zaplata sumy 8.030,41 € s úrokom z omeškania vo výške 9% ročne zo sumy 6.226,23 € od 1.3.2010 do zaplata a s úrokom z omeškania vo výške 9% ročne zo sumy 1.791,70 € od 1.4.2010 do zaplata.

Navrhovateľ aj odporca podaniami zo dňa 28.1.2015, doručenými Okresnému súdu Bratislava I dňa 29.1.2015, navrhli súdu schváliť súdny zmier v nasledovnom znení: "Odporca sa zaväzuje zaplatať navrhovateľovi sumu 6.000,- € v nasledovných splátkach:

- 3.000,- € do troch dní od právoplatnosti uznesenia o schválení súdneho zmiaru,
- 1.000,- € do 15.3.2015,
- 1.000,- € do 15.4.2015, a
- 1.000,- € do 15.5.2015,

pod následkom straty výhody splátok v prípade omeškania odporcu s úhradou ktorejkoľvek splátky po dobu dlhšiu ako 15 dní.

Odporca nie je povinný zaplatať navrhovateľovi úroky z omeškania uvedené v návrhu na začatie konania."

Dohodli sa, že žiadna zo sporových strán nemá právo na náhradu trov právneho zastúpenia. Každá zo sporových strán znáša polovicu trov konania, s výnimkou navrhovateľom zaplataného súdneho poplatku. Navrhovateľ zároveň požiadal o vrátenie súdneho poplatku podľa § 11 ods. 7 zákona č. 71/1992 Zb. o súdnych poplatkoch a poplatku za výpis z registra trestov v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon č. 71/1992 Zb.).

Okresný súd Bratislava I, ako súd príslušný podľa čl. 5 ods. 1 písm. a/ nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach v spojení s čl. 66 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach a v spojení s čl. 6 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze, schválil súdny zmier uzatvorený medzi účastníkmi konania podľa § 99 ods. 2 zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov (ďalej len OSP) po zistení, že sú splnené

zákonné podmienky na jeho schválenie: konanie možno skončiť dohodou účastníkov (zmierom), že rozhodným právom je právo slovenské podľa čl. 4 ods. 1 písm. b/ nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 593/2008 o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I), vo veci ide o peňažné plnenie na základe zmluvy o poradenstve (podľa ktorej sa navrhovateľ zaviazal pre odporcu poskytovať právne a daňové poradenstvo pri jeho podnikateľských aktivitách na území Slovenskej republiky, na základe pokynov a požiadaviek odporcu, s fakturáciou odmeny za jednotlivé dojednané úkony bez ohľadu na výsledok), ktorá svojím obsahom zodpovedá príkaznej zmluve podľa § 724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len OZ alebo Občiansky zákonník). Navrhovaný súdny zmier neodporuje hmotnoprávnym ustanoveniam Občianskeho zákonníka, ktoré sú citované nižšie.

Podľa § 99 ods. 1 OSP ak to povaha vecí pripúšťa, môžu účastníci skončiť konanie súdnym zmierom. O zmier sa má súd vždy pokúsiť. Ak to umožňujú okolnosti prejednávanej veci, môže súd pred prvým pojednávaním a počas konania účastníkov vyzvať, aby sa o zmier pokúsili mediáciou a zúčastnili sa na informatívnom stretnutí u mediátora zapísaného v registri mediátorov.

Podľa § 99 ods. 2 OSP súd rozhodne o tom, či zmier schvaľuje; neschváli ho, ak je v rozpore s právnymi predpismi. V takom prípade súd po právoplatnosti uznesenia pokračuje v konaní.

Podľa § 99 ods. 4 OSP schválený zmier má účinky právoplatného rozsudku. Rozsudkom však môže súd zrušiť uznesenie o schválení zmiaru, ak je zmier podľa hmotného práva neplatný. Návrh možno podať do troch rokov od právoplatnosti uznesenia o schválení zmiaru.

Podľa § 724 OZ príkaznou zmluvou sa zaväzuje príkazník, že pre príkazcu obstará nejakú vec alebo vykoná inú činnosť.

Podľa § 727 OZ príkazník je povinný podať príkazcovi na jeho žiadosť všetky správy o postupe plnenia príkazu a previesť na príkazcu všetok úžitok z vykonaného príkazu; po vykonaní príkazu predloží príkazcovi vyúčtovanie.

Podľa § 730 OZ príkazca je povinný poskytnúť príkazníkovi odmenu iba vtedy, ak bola dohodnutá alebo je obvyklá, najmä vzhľadom na povolanie príkazníka (ods. 1). Príkazca je povinný poskytovať odmenu, aj keď výsledok nenastal, ibaže nezdar konania bol spôsobený porušením povinnosti príkazníka (ods. 2).

O náhrade trov konania súd rozhodol podľa § 146 ods. 1 písm. b/ OSP, podľa ktorého žiaden z účastníkov nemá právo na náhradu trov konania, ak konanie skončilo zmierom, pokiaľ v ňom nebolo o náhrade trov dojednané niečo iné. Účastníci sa v otázke trov konania dohodli tak, že žiaden z nich nemá právo na náhradu trov právneho zastúpenia. Každý z účastníkov znáša polovicu trov konania s výnimkou navrhovateľom zaplateného súdneho poplatku. Vzhľadom na tieto skutočnosti sa súd nezaoberal náhradou trov právneho zastúpenia, ktoré účastníci vynaložili v prvostupňovom a v odvolacom konaní.

Trovami konania, ktoré by mali byť nahradené, tak zostali ostatné trovy s výnimkou súdneho poplatku zaplateného navrhovateľom, ktorý znáša navrhovateľ sám. Z obsahu spisu sp. zn. 21C/197/2010 nevyplýva, žeby účastníkom konania vznikli v prvostupňovom a odvolacom konaní aj iné trovy ako trovy právneho zastúpenia. Odporca nezaplatil súdny poplatok za odvolanie proti rozsudku Okresného súdu Bratislava I č.k. 21C/197/2010-207 zo dňa 31.1.2012, preto mu v tomto zmysle trovy nevznikli. Keďže došlo ku skončeniu konania schválením súdneho zmiaru, súd už odporcovi nevyruboval súdny poplatok za podané odvolanie podľa § 11 ods. 7 štvrtá veta zákona č. 71/1992 Zb. Z uvedených dôvodov súd rozhodol, že žiaden z účastníkov nemá právo na náhradu trov konania podľa § 146 ods. 1 písm. b/ OSP.

O vrátení súdneho poplatku navrhovateľovi súd rozhodol podľa § 11 ods. 7 zákona č. 71/1992 Zb., v zmysle ktorého ak konanie skončia účastníci schválením súdneho zmiaru do začiatku pojednávania vo

veci samej, vráti sa im 90% zo všetkých zaplatených poplatkov. Ak konanie skončia účastníci schválením súdneho zmiernu po začatí pojednávania vo veci samej, vráti sa im 50% zo všetkých zaplatených poplatkov. Ak účastníci vyriešili časť sporu súdnym zmiernom v zmierovacom konaní, vráti sa im 30% zo zaplateného poplatku v konaní podľa tretej časti OSP. Pri nezaplatených poplatkoch v rovnakom rozsahu súd poplatok nevyberie a uznesenie o uloženej povinnosti zaplatiť poplatok v uvedenom rozsahu zruší. Ustanovenia odsekov 3 a 4 sa nepoužijú.

Podľa § 11 ods. 6 zákona č. 71/1992 Zb. ak sa má vrátiť poplatok alebo preplatok, orgány podľa § 3 zašlú odpis právoplatného rozhodnutia o jeho vrátení daňovému úradu príslušnému podľa trvalého pobytu (sídla) poplatníka alebo prevádzkovateľovi systému, ak sú orgány podľa § 3 zapojené do centrálného systému evidencie poplatkov, ktoré poplatok alebo preplatok vrátia najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia odpisu právoplatného rozhodnutia o jeho vrátení; ak orgán štátnej správy súdov alebo prokuratúra nevydali rozhodnutie, zašlú písomné upovedomenie o spôsobe vybavenia sťažnosti podľa osobitného zákona a daňový úrad alebo prevádzkovateľ systému vrátia poplatok najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia písomného upovedomenia.

V predmetnej právnej veci došlo k uzavretiu zmiernu medzi účastníkmi konania až po prvom pojednávaní vo veci, po rozsudku Okresného súdu Bratislava I č.k. 21C/197/2010-207 zo dňa 31.1.2012 a po jeho zrušení uznesením Krajského súdu v Bratislave č.k. 9Co 359/12-303 zo dňa 24.4.2014. Z tohto dôvodu súd vrátil navrhovateľovi 50% zo zaplateného súdneho poplatku za návrh na vydanie európskeho platobného rozkazu v sume 265,50 € (t.j. 50 % zo zaplateného súdneho poplatku v sume 531,- €) prostredníctvom Daňového úradu Bratislava, príslušného podľa sídla navrhovateľa, podľa pre neho platných právnych predpisov.

O náhrade trov konania štátu súd rozhodol podľa § 148 ods. 1 v spojení s § 146 ods. 1 písm. b/ OSP.

Podľa § 148 ods. 1 OSP štát má podľa výsledkov konania proti účastníkom právo na náhradu trov konania, ktoré platil.

Účastníci sa v navrhovanom súdnom zmierni, ktorý súd schválil týmto uznesením, dohodli, že každý z účastníkov znáša polovicu trov konania (s výnimkou trov právneho zastúpenia a súdneho poplatku zaplateného navrhovateľom, ktoré sa trov konania štátu netýkajú). V predmetnej právnej veci štát zaplatil zo štátnych finančných prostriedkov svedočné svedkovi G.. C. Z. v sume 5,64 € na základe uznesenia Okresného súdu Bratislava I č.k. 21C/197/2010-206 zo dňa 8.2.2012, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 16.2.2012. Polovica zo zaplateného svedočného predstavuje sumu 2,80 €, na ktorej zaplataenie súd zaviazal tak navrhovateľa ako aj odporcu podľa § 148 ods. 2 v spojení s § 146 ods. 1 písm. b/ OSP.

Súd štátu nepriznal náhradu trov konania spočívajúcu v preklade listín z nemeckého jazyka do slovenského jazyka a naopak (vysvetlenie k návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu, predvolanie na pojednávanie, rozsudok Okresného súdu Bratislava I č.k. 21C/197/2010-207 zo dňa 31.1.2012, uznesenie Krajského súdu v Bratislave č.k. 9Co/359/2012-254 zo dňa 26.9.2012) podľa § 141 ods. 2 OSP, v zmysle ktorého trovy spojené s tým, že účastník koná vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumie, platí štát. Odporca je štátnym občanom Rakúskej republiky a v konaní pred Okresným súdom Bratislava I konal vo svojej materčine - nemeckom jazyku. Ide o Ústavou Slovenskej republiky (čl. 47 ods. 4) garantované právo účastníka na konanie v jeho materinskom jazyku, ktorému zodpovedá aj ustanovenie § 18 OSP, podľa ktorého účastníci majú v občianskom súdnom konaní rovnaké postavenie; majú právo konať pred súdom vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumejú; súd je povinný zabezpečiť im rovnaké možnosti na uplatnenie ich práv. Súd preto do konania ustanovil prekladateľa z nemeckého jazyka do slovenského jazyka a odmenu za preklady vyššie uvedených listín z nemeckého jazyka do slovenského jazyka a naopak hradil zo svojich rozpočtových prostriedkov.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu v prvom výroku, ktorým súd schválil zmier, odvolanie nie je prípustné (§ 202 ods. 3 písm. h/ OSP).

Proti tomuto uzneseniu v druhom až piatom výroku, ktorým súd rozhodol o trovách účastníkov konania, vrátení súdneho poplatku a o trovách štátu, je prípustné podať odvolanie v lehote 15 dní od jeho doručenia na Okresnom súde Bratislava I.

V odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach (§ 42 ods. 3 Občianskeho súdneho poriadku) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, v čom sa toto rozhodnutie alebo postup súdu považuje za nesprávny a čoho sa odvolateľ domáha.

Odvolanie proti rozsudku alebo uzneseniu, ktorým bolo rozhodnuté vo veci samej, možno odôvodniť len tým, že

- a) v konaní došlo k vadám uvedeným v § 221 ods. 1,
- b) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
- c) súd prvého stupňa neúplne zistil skutkový stav veci, pretože nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- d) súd prvého stupňa dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- e) doteraz zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú tu ďalšie skutočnosti alebo iné dôkazy, ktoré doteraz neboli uplatnené (§ 205a),
- f) rozhodnutie súdu prvého stupňa vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Ak povinný dobrovoľne nesplní, čo mu ukladá vykonateľné rozhodnutie, oprávnený môže podať návrh na vykonanie exekúcie podľa zákona č. 233/1995 Z.z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov.